

Español Ginkgo



- ▲ Guía fácil para pagar los impuestos: Se modifica el sistema de impuestos municipales en abril.
- ▲ 【やさしい税金案内】4月に市・都民税制度が改正されます

Guía fácil para pagar los impuesto:

Se modifica el sistema de impuestos municipales en abril.

Nuestros impuestos están destinandos a los servicios públicos como la policia, los bomberos, el bienestar social, la educación y la asistencia médica que nos protegen y nos aseguran nuestra vida. En esta edición, vamos a conocer sobre el sistema de impuestos y sus modificaciones para poder entender facilmente los cambios que se van a realizar.

(Continúa en la siguiente página.)

【やさしい税金案内】4月に市・都民税制度が改正されます

私たちの豊かで安心な暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスは、私たちの税金によって支えられています。この号では、そんな税金についてご案内し、制度改正についてわかりやすくお伝えしていきます。

（裏面に続く）

外国人人口
平成26年1月末日現在 95か国
男 4,005人 女 4,969人 計 8,974人

Población de extranjeros
Hasta 31 de Enero del 2014 Países: 95
Hombres: 4,005 Mujeres: 4,969 Total: 8,974

Tema: “Guía fácil para pagar los impuestos”:
Se modifica el sistema de impuestos municipales en abril.

話題:【やさしい税金案内】
4月に市・都民税制度が改正されます

Impuestos

Nuestros impuestos están destinando a los servicios públicos como la policía, los bomberos, el bienestar social, la educación y la asistencia médica que nos protegen y nos aseguran nuestra vida. Sin embargo, el sector privado no puede cubrir todas estas actividades, y por eso la ciudad presta estos servicios públicos con los impuestos recaudados. Es decir, el impuesto es como una cuota de los ciudadanos para sostener la sociedad de bienestar.

Clasificación de los Impuestos

Se incrementará a partir de abril de 2014.

Impuesto Nacional	Impuesto Municipal	Impuesto Municipal
*Impuesto al consumo	*Impuesto municipal de Tokio	*Impuesto municipal de la ciudad
*Impuesto sobre la renta, etc...	*Impuesto sobre los automóviles, etc...	*Impuesto sobre la cartilla de la seguridad social, etc...

Impuesto Municipal de la ciudad

La ciudad ofrece los servicios administrativos como el bienestar social, el manejo de basura, la prevención contra las enfermedades y la contaminación del medio ambiente, la enseñanza escolar, el mantenimiento y la construcción de carreteras y los establecimientos públicos de la ciudad para que los ciudadanos puedan vivir bien y seguro. El impuesto municipal de la ciudad que cubre estos servicios administrativos, junto con el impuesto municipal de Tokio, se incrementarán a partir de abril de 2014.

Alza de los impuestos municipales desde abril.

Considerando el Gran Terremoto del Este de Japón, se incrementarán los impuestos municipales (un valor igual para todos) por todo el país, a fin de planificar las medidas adecuadas para la prevención de desastres. Se aumentará de 4,000 yenes a 5,000 yenes a partir de 2014 (Heisei 26) hasta 2024 (Heisei 35 nen).

<los impuestos municipales (un valor igual para todos) por año >

	Actual	De abril de 2014
Impuesto municipal de la ciudad	3,000 yenes	3,500 yenes
Impuesto municipal de Tokio	1,000 yenes	1,500 yenes
Total	4,000 yenes	5,000 yenes



<Categorías de los impuestos municipales>
Cuota por igual: El impuesto que se carga igual para todos.
Cuota por renta: El impuesto que se carga de acuerdo a la renta de cada persona.

Contacto: División de impuestos municipales del departamento de la administración tributaria. TEL:042-620-7219

La subida del impuesto al consumo del 5% al 8% en abril

La oficina del Gabinete sube la tasa del impuesto al consumo del 5% al 8% en abril de 2014 para tomar medidas de acuerdo con el continuo aumento del gasto de la seguridad social por la causa de la baja natalidad y el alto envejecimiento de la población. Asimismo, considerando la situación económica, se prevé subir al 10% en octubre de 2014 (Heisei 27 nen).

税金とは・・・?

私たちが豊かな暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスは、私たちの税金によって支えられています。この公共サービスは、私たち個人や民間団体の活動だけではまかなうことができないため、その活動に必要な費用を社会のみんなで広く税金として負担しています。つまり税金は、住みよい社会をみんなで支える「会費」といえるでしょう。

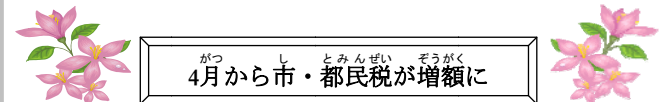
税金の種類

平成26年4月増税

国 税	消費税	所得税	など
地方税 (都税)	個人住民税	自動車税	など
地方税 (市税)	個人市民税	国民健康保険税	など

市税とは・・・?

市は、社会福祉、ごみの処理、病気の予防や公害の防止、学校教育、道路や公共施設の整備・建設など、市民の皆さんが安心して快適な生活を送るためにさまざまな行政サービスを行っています。この行政サービスを支える市税が、平成26年4月から都税と併せて引き上げられます。



4月から市・都民税が増額に

東日本大震災を踏まえて、防災のための施策に役立てるため、全国的に市・都民税 (均等割) が引き上げられます。期間は平成26年度から平成35年度までで、税額は現在の年間4,000円から5,000円になります。

～市・都民税 (均等割) の年額～

	現在	平成26年4月～
市民税	3,000円	3,500円
都民税	1,000円	1,500円
合計	4,000円	5,000円



《個人住民税の種類》

均等割・・・ 所得を問わず同じ額を課される住民税。
所得割・・・ 所得に応じて税額が決める住民税。

問い合わせ: 税務部住民税課 ☎042-620-7219

消費税が平成26年4月から5%→8%に

内閣府は、少子高齢化によって増え続ける社会保障費に対応するため、平成26年4月から消費税を5%から8%に引き上げます。また、経済状況を踏まえ、平成27年10月には8%から10%へ引き上げる予定です。

●Centro de Aprendizaje de por vida (Shougai-Gakusyu Center):
Clase de japonés
De 19:00 a 21:00 (jueves): 23 de marzo / 17 y 24 de abril / 8 de mayo
De 10:00 a 12:00 (viernes): 17, 24 y 31 de marzo / 18 y 25 de abril /
9 de mayo
Informes: Shougai-Gakusyu Center ☎042-648-2232

●Centro de Aprendizaje de por vida en Minami Osawa Bunkan
De 19:00 a 21:00 (miércoles): 26 de marzo / 8 y 22 de abril /
13 de mayo
Informes: Shougai-Gakusyu Center, Minami Osawa Bunkan
☎042-679-2208

●Festival de la flor de cerezo en Takiyamajyoushi
Fecha: 5 de abril (domingo)
Tendrá lugar el festival de la flor de cerezo en Takiyamajoshi, ruinas
de Castillo de Takiyama, que está en una colina a 160 m de altura.
Debajo de unos 5,000 árboles de la flor de cerezo, se van a llevar a
cabo varias actividades como arte folklórico, ceremonia de té verde y
prueba de Sake Dulce (Amazake) gratis.
Contacto: Asociación Cultural de Takiyamajyoushi ☎042-691-5215

●Programa de Furusato de Hachioji para los estudiantes extranjeros
Es un programa de intercambio con las familias japonesas de Hachioji
para los estudiantes extranjeros que están ocupados estudiando y
trabajando, con el fin de que ellos se familiaricen con Hachioji como
su segunda patria (furusato). Se puede participar en diversas
actividades de intercambio: visitar una familia japonesa, hablar por
teléfono o escribir por correo electrónico a la familia huésped etc.
Convocatoria: A mediados de abril
Duración: un año
Idioma: Japonés
Costo: 1,000 yenes por año (incluido el costo de seguro y actividades)
Contacto: Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091

●XVI Festival de la flor de Yugi
Fecha: 26 (sábado) y 27 (domingo) de abril
Se llevan a cabo diversas actividades como exposición de flores de
primavera en macetas colgantes, concurso de jardines en macetas,
jardinería, venta de comidas y bazar, espectáculos, juegos en el Parque
de Minamiosawa Nakagou y en la calle de enfrente de la estación de
Minamiosawa.
Contacto: La Secretaría del Comité de la Festival de la Flor de Yugi
☎042-648-1531

●X Festival de los estudiantes de la Zona de Hachioji
“Paraíso de los Estudiantes”
Fecha: 11 de mayo (domingo)
Es un festival donde los estudiantes hacen intercambios en diversas
áreas, transmiten sus encantos y presentan sus actividades. Unas 23
universidades y las escuelas técnicas participan en dicho festival y
aprovechan para promocionar sus universidades (open campus) en la
calle de “Nishihousyasen You Road”. Asimismo, se puede disfrutar de
espectáculos de música, baile, etc, durante el festival.
Contacto: Secretaría del Comité de los estudiantes de Hachioji
☎042-646-5740

●生涯学習センター 日本語教室
午後7時～9時 (木) 3月23日/4月17、24日/5月8日
午前10時～12時(金) 3月17、24、31日/4月18、25日/
5月9日

問い合わせ: 生涯学習センター
☎042-648-2232

●生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室
午後7時～9時 (水) 3月26日/4月8、22日/5月13日
問い合わせ: 生涯学習センター 南大沢分館
☎042-679-2208

●滝山城跡さくらまつり 4月5日 (日)
標高160mの丘にある滝山城跡にて、さくらまつりを開催しま
す。市内でも有数の約5,000本の桜の下、郷土芸能や野点、
甘酒の無料サービスなどが行われます。
問い合わせ: 滝山城跡文化協会 ☎042-691-5215

●留学生八王子ふるさとプログラム
学校やアルバイトなどで忙しい日々を送っている留学
生の皆さんに、八王子市を第2の故郷としてより親しんで
もらうために、ホームビジットやメール、電話などで気軽
に八王子の日本人家族と自由に交流していただく
プログラムです。
募集期間: 4月中旬 期間: 1年間
交流言語: 日本語
参加費: 1年間1,000円 (保険費・活動費)
問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●第16回 フラワーフェスティバル由木
4月26日 (土)、27日 (日)
南大沢中郷公園及び南大沢駅前遊歩道で春のハンキン
グバスケット展、春のコンテナガーデンコンテスト、ガー
デニング・飲食・物品販売、ステージイベント、
チャレンジゲームなど様々なイベントがあります。
問い合わせ: フラワーフェスティバル由木祭典委員会
事務局 ☎042-648-1531

●八王子地域合同学園祭第10回★学生天国★
5月11日 (日)
学生同士の幅広い交流はもちろん、学生の持つ魅力の発
信、そして活動の発表の場を持つために企画。西放射線通
りユーロードなどを会場として、八王子地域23大・
短大・高専を紹介するプチオープンキャンパス。音楽や
ダンス等のさまざまなステージパフォーマンスなど。
問い合わせ: 八王子学生委員会事務局 ☎042-646-5740

CONTACTOS EMERGENCIAS		緊急連絡先	
Sección del Residente del Municipio 八王子市役所市民課 ☎042-620-7231	Incendios/Ambulancias(En caso de emergencia) 火事・救急車 (緊急時) ☎119		
Biblioteca del Centro de Aprendizaje de por vida, Hachioji(Libros en inglés,chino y coreano) 八王子市生涯学習センター図書館(英,中,韓・朝鮮語の本) ☎042-648-2233	Estación de Bomberos de Hachioji 八王子消防署 ☎042-625-0119		
Centro de Información del Depto.de Inmigraciones 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112	Policia (emergencia) 警察 (緊急時) ☎110 Policia de Hachioji 八王子警察署 ☎042-645-0110		
Aeropuerto Int'l Narita (informaciones de partidas y llegadas) 成田国際空港 (出発、到着に関する情報) ☎0476-34-5000	Policia de Takao 高尾警察署 ☎042-665-0110 Policia de Mimamiosawa 南大沢警察署 ☎042-653-0110		
JR Japon Rail Este (horarios, tarifas,etc) JR 東日本(時刻、料金などに関する情報) ☎03-3423-0111			

INFORMACION UTIL 役立つ情報
住居賃貸代行保証料補助金：外国人留学生が八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらった制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助。
Subsidio por pago a agentes reemplazantes de garantes para alquiler de viviendas (Juukyo-chintai-daikoo-hoshoo-yoo-hojokin) El municipio asigna una ayuda (sólo una parte) de los gastos necesarios al momento de utilizar el sistema de reemplazo de garante, en caso de que estudiantes extranjeros deseen alquilar una vivienda en Hachioji.
 Sección para Promover Convivencia Multicultural, Municipalidad de Hachioji 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437

INFORMACION MEDICA 医療情報
AMDA (Centro Internacional de Información Médica) Todos los días de 9:00 a 20:00 hs. アムダ (国際医療情報センター) 毎日 9:00-20:00 ☎03-5285-8088
HIMAWARI Información sobre Asistencia Médica, Tokyo Todos los días de 9:00 a 20:00 hs. ☎03-5285-8181 'ひまわり' (東京都保険医療情報センター) 毎日 9:00-20:00 * Consultas, presentación de Hospitales que entiendan su idioma 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。
Servicio de interpretación en caso de Emergencia, Tokyo Lunes a viernes de 17:00 a 20:00 hs/Sáb.Dom.y feriados de 9:00 a 20:00 hs ☎03-5285-8185 東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00 / 休日9:00-20:00

CONSULTAS PARA EXTRANJEROS 外国人生活相談
Consultas individuales para extranjeros con Gyosei-Shoshi(tramitador oficial) (Asoc.Int'l de Hachioji) 2do.sábado de cada mes,de 14:00 a 17:00hs 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会) 毎月第2土曜日 14:00~17:00 ☎042-642-7091
Consultas generales para extranjeros(Asoc.Int'l de Hachioji) lunes a sábado,de 10:00 a 17:00 hs ☎042-642-7091 在 住外国人のための生活相談 (八王子国際協会) 月~土 10:00-17:00
Centro de Información para extranjeros, Tokyo (consultas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: lunes a viernes 9:30-12:00, 13:00-17:00 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744

PUBLICACIONES EN LENGUA EXTRANJERA 外国語情報

Chikyushimin Plaza Hachioji dayori: Boletín de Actividades e Informaciones de Hachioji
地球市民プラザ八王子だより: 八王子国際協会の広報紙
 配布場所: 市役所1階市民ロビー/多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター

Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学
 Distribución: Vestíbulo de ciudadano de piso bajo Municipio/Sección para Promover Convivencia Multicultural, Asociación Int'l de Hachioji, Create Hall 1er.piso, Centros del ciudadano
 Sólo Ginkgo: Algunas de las oficinas de correos, instituciones y Universidades de la ciudad
 Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。
 Enviamos un E-mail, avisando que se ha publicado el Ginkgo. Solicite a través de la página web: http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html

GUIA COMUNITARIA DE HACHIOJI 外国人のための暮らしの便利帳
 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会 (地球市民プラザ八王子)
 Distribución: Sección del Residente del Municipio, Sección para Promover Convivencia Multicultural, Asociación Int'l de Hachioji (Chikyuu Shimin Plaza Hachioji)

Si desea, acceda a la **PAGINA WEB VERSION MOVIL**, a través de su celular
<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/>

Ginkgo ギンゴ
 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント
 情報メール配信(毎月1日)サービス 登録は
 icho@sg-m.jp へ空メールを
 Si desea información por mail de clínicas de turno de Hachioji, en inglés o chino, mande un mail en blanco
 Japonés/日本語 a:icho@sg-m.jp Inglés/英語

LECCIONES DE JAPONES 日本語レッスン
Clases de japonés(nivel básico) en el Centro de Aprendizaje de por vida 初級日本語教室 生涯学習センター ☎042-648-2231
"Hachioji Nihongo no kai" 八王子にほんごの会 orientación de japonés en forma individual マンツーマン方式の日本語指導 Sr. Sugiyama 杉山 ☎042-636-7792
Club de amigos Internacional de Hachioji 八王子国際友好クラブ Srta. Takeda 武田 ☎03-3489-9707
"Nicchu yuukoo gogaku gakushuu-kai" 日中友好語学学習会 Enseñanza de japonés a las personas de origen chino 中国語圏の方を対象とした日本語指導 Sr. Sumikawa 澄川 ☎090-1118-6098

APOYANDO EL APRENDIZAJE 学習支援
Círculo de estudiantes ,de la mano con los niños del mundo 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 Estudiantes universitarios apoyarán los estudios de los niños extranjeros 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。 Srta. Hashimoto 橋本 ☎090-9202-3620
Clases de apoyo para niños y alumnos extranjeros 外国人児童・生徒の学習支援教室 ☎042-642-7091 Cuándo: todos los miércoles 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 Informes: Asociación Internacional de Hachioji 八王子国際協会

Publicación : Sección para Promover Convivencia Multicultural, Depto.de Promoción de actividades para los Residentes de Hachioji
 Dirección: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi 192-8501
 Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
 E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
 Cooperación : Asociación Int'l de Hachioji
 Traducción al Español: Aki Akama, Voluntaria de idiomas de la Asociación Int'l de Hachioji.

Ginkgo
 発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
 住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
 電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
 Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
 協力: 八王子国際協会
 翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 赤間 亜希

<http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html>

"Ginkgo", es el nombre del árbol de Hachioji, en inglés 「Ginkgo」(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです。